



# Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению

**230**-е заседание

Пятница, 23 апреля 1999 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Абдель Азиз ..... (Египет)

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

## Организационные вопросы

**Председатель** (*говорит по-арабски*): В ходе текущего заседания мы заслушаем доклады председателей трех рабочих групп о ходе осуществления работы. После этого я закрою данное заседание и открою заседание Комитета полного состава для обсуждения предложений Генерального секретаря по среднесрочному плану на период 2001–2005 годов. Как члены Комиссии, вероятно, помнят, ранее на текущей неделе в ходе заседания рабочих групп был распространен документ по этому вопросу под условным обозначением A/CN.10/1999/CRP.2.

Если не поступит возражений, мы продолжим работу согласно внесенному предложению.

*Решение принимается.*

Вниманию членов Комиссии представлен рабочий документ № 3, в котором содержится программа работы на последний этап текущей сессии. Члены Комиссии, наверное, обратят внимание на то, что Бюро приняло решение выделить рабочим группам I и III дополнительное время, поскольку прогресс, достигнутый Рабочей группой II, указывает на то, что ей потребуется не столь много времени для завершения своей работы.

Я также хотел бы привлечь внимание Комиссии к тому факту, что доклады рабочих групп I и III должны утверждаться в среду, 28 апреля. Вместе с тем Рабочей группе II будет предоставлена, в случае необходимости, возможность провести одно дополнительное заседание утром в четверг.

Думаю, что это в какой-то мере восстановит равновесие в плане распределения времени для работы групп. Я уверен, что председатели рабочих групп предпримут все возможные усилия для завершения работы в намеченные сроки.

## Доклады председателей рабочих групп

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Слово имеет Председатель Рабочей группы I.

**Г-н Искьердо** (Эквадор), Председатель Рабочей группы I (*говорит по-испански*): С момента начала работы в Рабочей группе I мы завершили следующие этапы. Прежде всего, делегациям была предоставлена возможность выступить с общими заявлениями и замечаниями по рабочему документу Председателя в целом. Затем на пленарном заседании было проведено предварительное рассмотрение каждого раздела данного документа. После этого документ был рассмотрен по пунктам, и каждая делегация внесла свои предложения по тексту.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Вчера, после того как был распространен документ, в который вошли все представленные предложения, мы приступили к процессу выработки итогового документа, в рамках которого нам предстоит согласовать общие формулировки в целях содействия достижению необходимого консенсуса. Этот начатый вчера процесс продвигается вперед очень быстро, предоставляя нам возможность добиться существенного прогресса. Проводимые в рамках этого процесса активные консультации по вопросам, которые до сих пор остаются спорными, позволят нам завершить эту работу сегодня, что, в свою очередь, позволило бы нам предложить вниманию делегаций отредактированный документ, отражающий, как я считаю, наилучшим и полным образом степень достигнутого консенсуса. Надеюсь, что нам удастся получить этот документ сегодня, с тем чтобы мы могли приступить к его рассмотрению на следующей неделе.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Представляю слово Председателю Рабочей группы II.

**Г-н Эффенди** (Индонезия), Председатель Рабочей группы II (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить о том, что Комиссия выделила Рабочей группе II время для проведения восьми официальных заседаний в последние две недели. В предоставленное время Рабочая группа провела пять заседаний. С учетом обстоятельств члены Рабочей группы дали свое согласие на использование Председателем времени, выделенного на три других заседания, а также другого имеющегося в нашем распоряжении времени на проведение активных закрытых консультаций с наиболее заинтересованными делегациями.

Как известно членам Комиссии, наша Рабочая группа использовала в качестве основы в своей работе документ, представленный Председателем в прошлом году, который содержится в докладе Комиссии, документ A/53/42. Когда Рабочая группа приступила к проведению своих заседаний на прошлой неделе, примерно семь вопросов были предложены делегациями для включения в этот документ Председателя. В ходе этих заседаний стало также очевидно, что подавляющее большинство членов Рабочей группы не могут принять подготовленный Председателем документ в предложенном виде. Однако эти члены также продемонстрировали гибкость в отношении идей наделения Председате-

ля полномочиями по изысканию путей решения этих семи вопросов.

После проведенных в Рабочей группе переговоров и активных закрытых консультаций наши разногласия сводятся теперь лишь к двум вопросам. Другие вопросы были разрешены не путем принятия поправок, а благодаря обмену мнениями, приведшему к взаимопониманию.

Из двух остающихся неурегулированными вопросов один является несущественным, и я уверен, что мы сможем его разрешить на основе консенсуса в Рабочей группе, поскольку здесь необходима лишь небольшая доработка текста. В отношении второго вопроса я также испытываю оптимизм. Результаты закрытых консультаций с наиболее заинтересованной делегацией — и я подчеркиваю, что консультации проводились на уровне делегации — показывают, что нет существенных возражений в отношении предложенного компромиссного решения. Указанная делегация просто попросила предоставить ей возможность информировать свою столицу с целью получения указаний в отношении компромиссного решения.

Планы в отношении будущих заседаний следующие: надеюсь, что после закрытия данного пленарного заседания у меня будет возможность завершить мои закрытые консультации. Сегодня во второй половине дня я официально представляю результаты этих консультаций на рассмотрение членов Рабочей группы в целом. В понедельник я намереваюсь продолжить дискуссию на уровне Рабочей группы. Это также даст делегациям достаточно времени для того, чтобы в выходные дни провести консультации со своими столицами. Если к понедельнику удастся достичь консенсуса, то я попрошу членов Рабочей группы дать Председателю возможность поработать с секретариатом над составлением доклада Рабочей группы, с тем чтобы члены Комиссии смогли посвятить весь вторник его рассмотрению. Если Рабочей группе удастся завершить работу над этим проектом доклада, то я представлю Вам, г-н Председатель, проект доклада в среду, как Вы и просили. Я понимаю, что Вам и секретариату также необходимо время для выработки проектов докладов Комиссии.

И наконец, я хотел бы выразить свою признательность за сотрудничество и понимание членов Рабочей группы. Без их содействия и проявленного

ими конструктивного духа мы не смогли бы подойти так близко к достижению консенсуса. Надеюсь, что этим конструктивным духом сотрудничества будут отмечены и те несколько часов, которые остаются до завершения наших переговоров. Достижение консенсуса в отношении целей и повестки дня четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, явится, и я уверен, что члены Комиссии согласятся со мной, большим шагом вперед в наших общих усилиях по обеспечению созыва этой специальной сессии. Я хочу еще раз выразить свою признательность членам Рабочей группы и Вам, г-н Председатель.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Доклад Председателя Рабочей группы II отражает существенный прогресс в работе этой Группы. Надеюсь, что эта работа будет успешной и что существует необходимая политическая воля для сохранения согласия, достигнутого на уровне делегаций.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Рабочей группы III.

**Г-н Хой** (Ирландия), Председатель Рабочей группы III (*говорит по-английски*): В результате активных консультаций, которые я провел перед началом работы Комиссии по разоружению, мне удалось внести на рассмотрение Рабочей группы, когда она начала свою работу, документ, представленный Председателем, который она сочла приемлемой базой для будущей работы. С тех пор была проведена серия активных консультаций по вопросам существа и по формату этого документа, а также, конечно, по его содержанию. После первоначального обмена мнениями я подготовил пересмотренный вариант представленного Председателем документа, что позволило нам продвинуться вперед в нашей работе и определить области, в которых возникли особые трудности.

После дальнейших консультаций нам удалось сократить до 4–5 число остающихся неурегулированными проблем, рассмотрением которых нам и придется заняться в оставшиеся дни. Я намереваюсь провести сегодня утром дополнительные консультации с целью поиска компромиссных путей решения сохраняющихся проблем. Как Председатель я испытываю большое удовлетворение в связи с тем, что все делегации проявили столь конструктивный подход; они продемонстрировали, я считаю,

большую гибкость и дух компромисса в интересах содействия прогрессу в нашей работе.

Представленный документ не прост. В нем рассматривается ряд вопросов, которые являются чрезвычайно сложными, и поэтому необходимо, чтобы формулировки, используемые нами в этом документе, были приемлемыми для всех делегаций. Именно поэтому мы отводим столь много времени обсуждению определенных его разделов, имеющих особое значение.

После данного заседания я надеюсь провести серию неофициальных консультаций в Зале заседаний E. Делегации, встречи с которыми я запланировал на 11 и 12 часов утра, знают о формате, в котором они будут проходить; мы обсудим с ними существующие проблемы. Я уверен, что существующий дух компромисса, который демонстрируют все делегации, является залогом того, что в начале следующей недели мы сможем достичь согласия в отношении окончательного текста документа, представленного Председателем.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Доклад Председателя Рабочей группы III также отражает явный прогресс в работе этой Рабочей группы.

Есть ли делегации, желающие высказать свои соображения по работе трех рабочих групп или Комиссии в целом?

**Г-н Крохмаль** (Украина) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы сделать короткое заявление общего характера.

Поскольку мы выступаем впервые, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, членов Бюро и председателей рабочих групп в связи с избранием на эти важные посты. Мы уверены в том, что ваш опыт будет способствовать проведению продуктивной дискуссии, и заверяем в нашей полной поддержке и сотрудничестве.

В ходе недавних заседаний рабочих групп делегации, руководствуясь высокими целями разоружения, продемонстрировали конструктивный подход и стремление к продолжению диалога.

К сожалению, продолжающаяся эрозия процесса разоружения остается фактом сегодняшней международной жизни. Когда в различных «горячих точках» мира вспыхивают конфликты, для смягче

ния их негативных гуманитарных последствий требуется принятие соответствующих решений.

Очень важно подчеркнуть, что существует взаимосвязь между глобальным процессом разоружения и усилиями по поддержанию международного мира и безопасности и что в обоих процессах Организация Объединенных Наций по-прежнему играет решающую роль.

Украина, являющаяся государством, добровольно отказавшимся от своего ядерного арсенала, который был третьим по величине в мире, придает большое значение созданию зон, свободных от ядерного оружия — вопросу, который в настоящее время стоит в повестке дня Рабочей группы I. Инициативы, предпринятые в этой связи различными государствами — в частности решение Монголии объявить свою территорию зоной, свободной от ядерного оружия, — заслуживают позитивной оценки, прежде всего с точки зрения их вклада в укрепление режима нераспространения и достижение конечной цели ликвидации ядерного оружия. Сейчас такими зонами охвачено уже более 100 государств, и они становятся существенным фактором, который должен рассматриваться в контексте региональных и глобальных структур и мер в области безопасности.

На предыдущих сессиях Комиссии делегация Украины четко изложила свою позицию, в соответствии с которой учреждение зон, свободных от ядерного оружия, должно полностью основываться на соглашениях, добровольно заключаемых заинтересованными государствами того или иного региона.

Мы считаем созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, уникальной возможностью придать новый импульс осуществлению решений Генеральной Ассамблеи. В соответствии с этими решениями четвертая специальная сессия должна будет рассмотреть ряд обширных вопросов, касающихся разоружения. В этой связи выработка сбалансированной повестки дня и ориентированного на консенсус подхода к рассмотрению каждого пункта будет иметь большое значение для достижения наших далеко идущих целей.

Моя делегация поддерживает концепции, изложенные в руководящих принципах по контролю над обычными вооружениями в контексте резолю-

ции 51/45 N Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы подтвердить, что делегация Украины поддерживает все усилия, направленные на развитие и осуществление этих концепций.

Мы также считаем, что необходимо обеспечить повышение уровня транспарентности в отношении всех видов оружия. В этой связи мы считаем, что дополнение Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций аналогичными, эффективными документами на региональном уровне внесет значительный вклад в реализацию целого ряда мер в этой области.

Г-н Председатель, я хотел бы заверить Вас в готовности моей делегации оказывать Вам содействие в предпринимаемых Вами неустанных усилиях в целях достижения консенсуса по важным пунктам повестки дня.

**Г-н Томашевский** (Польша) (*говорит по-английски*): Сегодня моя делегация выступает от имени следующих стран региона Центральной и Восточной Европы: Боснии и Герцеговины, Болгарии, Хорватии, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Румынии, Словакии, Словении и моей собственной страны, Польши.

Представитель Германии уже изложил в своем выступлении в самый первый день наших обсуждений позицию Европейского союза и ассоциированных стран в отношении работы основной сессии 1999 года Комиссии по разоружению. Мы полностью присоединяемся к этому заявлению. Причина, по которой мы сегодня приняли решение выступить, состоит в том, что — несмотря на нашу недвусмысленную позицию по внесенному Беларусью предложению о создании так называемого пространства, свободного от ядерного оружия, в Центральной и Восточной Европе и несмотря на весьма противоречивую резолюцию последней сессии Генеральной Ассамблеи, поддержанную лишь одной третью членов Организации Объединенных Наций — делегация Беларуси вновь представила это предложение на рассмотрение текущей сессии Комиссии по разоружению.

Поэтому мы хотели бы вновь изложить нашу общую позицию по предложению Беларуси. Наши страны неоднократно высказывались в поддержку идеи создания зон, свободных от ядерного оружия, рассматривая их в качестве вспомогательных механизмов по отношению к Договору о нераспростра-

нении ядерного оружия. Однако мы считаем также, что такие зоны не должны создавать помехи функционированию существующих или создаваемых механизмов обеспечения безопасности в ущерб региональной и международной безопасности. Такие зоны не должны отрицательно сказываться на неотъемлемом праве на индивидуальную или коллективную самооборону, гарантируемом Уставом Организации Объединенных Наций.

В таких условиях мы считаем, что предложение Беларуси не соответствует твердому намерению наших стран внести свой вклад в укрепление новой архитектуры европейской безопасности и, тем самым, в укрепление нашей собственной безопасности. Кроме того, предложение Беларуси выдвигается в международных форумах, во-первых, вопреки пожеланиям заинтересованных стран региона и, во-вторых, в нарушение основополагающего и универсально признанного принципа, в соответствии с которым создание зон, свободных от ядерного оружия, должно основываться на соглашениях, добровольно заключенных заинтересованными государствами того или иного региона. Совершенно очевидно, что в нашем регионе складывается иная ситуация.

Мы отмечаем, что предложение Беларуси не пользуется существенной поддержкой среди членов Комиссии по разоружению на данной сессии, хотя мы обеспокоены тем, что этот форум используется для достижения определенных политических целей, а не для пропаганды идеи зон, свободных от ядерного оружия. Наши делегации решительно призывают представителей Беларуси не настаивать на предложениях, которые они представили в Рабочую группу I.

**Г-н Ли Чанхэ** (Китай) *(говорит по-китайски)*: Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Рабочей группы II за его доклад по вопросу о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Делегация Китая знает, что в ходе консультаций был достигнут значительный прогресс. На прошлой неделе эти консультации были главным образом посвящены вопросам, вызывающим обеспокоенность определенных стран. Однако это не означает, что у других стран нет вопросов, вызывающих у них весьма серьезную обеспокоенность. Например, у делегации Китая вызывают обеспокоенность два вопроса, которые я хотел бы изложить по-английски.

*(говорит по-английски)*

Во-первых, мы обеспокоены международным положением, сложившимся в период после проведения первой специальной сессии и после окончания «холодной войны», и тенденциями на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях — в особенности недавними негативными событиями и их последствиями для процесса международного разоружения, мира и безопасности.

Во-вторых, мы также обеспокоены теми последствиями, к которым могут привести разработка, развертывание и распространение системы противоракетной обороны, в том числе в плане соблюдения положений соответствующих договоров.

*(говорит по-китайски)*

Вместе с тем делегация Китая также надеется, что нам удастся закрепить успехи, которых мы добились в последние три года, поскольку за этот период было достигнуто хрупкое равновесие. Сейчас наша задача состоит в том, чтобы учесть конкретные интересы отдельных стран и в то же время сохранить это хрупкое равновесие. В ходе будущих консультаций делегация Китая будет по-прежнему прилагать усилия в целях нахождения решения.

**Председатель** *(говорит по-арабски)*: В этом контексте я хочу внести следующее уточнение. Успехи, которых добилась Рабочая группа II, были достигнуты благодаря усилиям всех государств и всех членов, в том числе благодаря уступкам со стороны многих государств, представивших свои предложения в начале заседаний Рабочей группы. В этой связи я хочу от себя лично и от имени Председателя Рабочей группы выразить всем признательность.

Я надеюсь, что мы сможем мобилизовать политическую волю, необходимую для сохранения предварительного согласия, достигнутого на уровне председателей рабочих групп. Я надеюсь, что правительства различных стран приложат достаточные усилия для того, чтобы сохранить этот консенсус, что позволило бы нам принять рабочий документ в конце этой сессии.

*Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.*